

Journals

No. 37

Wednesday, January 29, 2014

2:00 p.m.

Journaux

N^o 37

Le mercredi 29 janvier 2014

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), Bill C-21, An Act to control the administrative burden that regulations impose on businesses, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), le projet de loi C-21, Loi visant à limiter le fardeau administratif que la réglementation impose aux entreprises, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Leef (Yukon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Longyearbyen and Ny-Ålesund, Norway, from June 3 to 6, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-51-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Leef (Yukon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région arctique, tenue à Longyearbyen et Ny-Ålesund (Norvège) du 3 au 6 juin 2013. — Document parlementaire n^o 8565-412-51-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Leef (Yukon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Leef (Yukon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la

Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Murmansk, Russia, from September 18 to 20, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-51-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Bureau Meeting and XXXVIIIth Session of the APF, held in Brussels, Belgium, from July 8 to 12, 2012. — Sessional Paper No. 8565-412-52-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at Bilateral Meetings and the XXVIth Session of the Europe Regional Assembly of the APF, held in Paris, France, and Chisinau, Moldova, from November 13 to 21, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-52-04.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), Bill C-569, An Act respecting the procedure for the appointment and removal of the Governor General, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Anders (Calgary West), seconded by Mr. Fletcher (Charleswood—St. James—Assiniboia), Bill C-570, An Act to amend the Criminal Code (mandatory minimum sentences for rape), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), Bill C-571, An Act to amend the Meat Inspection Act and the Safe Food for Canadians Act (slaughter of equines for human consumption), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-0692) and two concerning the income tax system (Nos. 412-0693 and 412-0694);

— by Mr. Wallace (Burlington), one concerning the mining industry (No. 412-0695);

réunion du Comité permanent des parlementaires de la région arctique, tenue à Mourmansk (Russie) du 18 au 20 septembre 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-51-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la Réunion du Bureau et la XXXVIII^e Session ordinaire de l'APF, tenues à Bruxelles (Belgique) du 8 au 12 juillet 2012. — Document parlementaire n° 8565-412-52-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Trottier (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à des rencontres bilatérales et à la XXVI^e Session de l'Assemblée régionale Europe de l'APF, tenue à Paris (France) et Chisinau (Moldavie) du 13 au 21 novembre 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-52-04.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), le projet de loi C-569, Loi concernant les procédures de nomination et de révocation du gouverneur général, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Anders (Calgary-Ouest), appuyé par M. Fletcher (Charleswood—St. James—Assiniboia), le projet de loi C-570, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales obligatoires en cas de viol), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), le projet de loi C-571, Loi modifiant la Loi sur l'inspection des viandes et la Loi sur la salubrité des aliments au Canada (abattage d'équidés pour consommation humaine), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-0692) et deux au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 412-0693 et 412-0694);

— par M. Wallace (Burlington), une au sujet de l'industrie minière (n° 412-0695);

— by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), three hundred and sixty-seven concerning budget measures (Nos. 412-0696 to 412-1062);

— by Ms. Perreault (Montcalm), one concerning the Senate (No. 412-1063);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning the income tax system (No. 412-1064);

— by Mr. Thibeault (Sudbury), one concerning employment (No. 412-1065);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning pesticides (No. 412-1066) and one concerning international agreements (No. 412-1067);

— by Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), one concerning the income tax system (No. 412-1068);

— by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), twenty-seven concerning horse meat (Nos. 412-1069 to 412-1095);

— by Mrs. Mourani (Ahuntsic), one concerning transportation (No. 412-1096);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning human rights (No. 412-1097);

— by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning the Copyright Act (No. 412-1098).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-20, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras.

Mr. Blaney (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) for Mr. Fast (Minister of International Trade), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing petitions so as to establish an electronic petitioning system that would enhance the current paper-based petitions system by allowing Canadians to sign petitions electronically, and to consider, among other things, (i) the possibility to trigger a debate in the House of Commons outside of current sitting hours when a certain threshold of signatures is

— par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), trois cent soixante-sept au sujet des mesures budgétaires (n^{os} 412-0696 à 412-1062);

— par M^{me} Perreault (Montcalm), une au sujet du Sénat (n^o 412-1063);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 412-1064);

— par M. Thibeault (Sudbury), une au sujet de l'emploi (n^o 412-1065);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des pesticides (n^o 412-1066) et une au sujet des accords internationaux (n^o 412-1067);

— par M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 412-1068);

— par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), vingt-sept au sujet de la viande chevaline (n^{os} 412-1069 à 412-1095);

— par M^{me} Mourani (Ahuntsic), une au sujet du transport (n^o 412-1096);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des droits humains (n^o 412-1097);

— par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n^o 412-1098).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-20, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras.

M. Blaney (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), au nom de M. Fast (ministre du Commerce international), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Stewart (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications au Règlement et autres conventions régissant les pétitions de façon à établir un mode de présentation des pétitions électroniques qui remplacerait le système actuel sur papier, en permettant aux Canadiens de signer des pétitions en ligne, et d'envisager, entre autres, (i) la possibilité d'amorcer un débat à la Chambre des communes en dehors des heures actuelles de séance

reached, (ii) the necessity for no fewer than five Members of Parliament to sponsor the e-petition and to table it in the House once a time limit to collect signatures is reached, (iii) the study made in the 38th Parliament regarding e-petitions, and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions governing petitions, within 12 months of the adoption of this order. (*Private Members' Business M-428*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

dès qu'un certain nombre de signatures sont recueillies, (ii) la nécessité que la pétition électronique soit parrainée par pas moins de cinq députés et qu'elle soit déposée à la Chambre une fois atteint le délai prescrit pour recueillir les signatures, (iii) l'étude menée au cours de la 38^e législature sur les cyberpétitions, et que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions régissant les pétitions, dans les 12 mois suivant l'adoption de cet ordre. (*Affaires émanant des députés M-428*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 43 — Vote n^o 43)

YEAS: 142, NAYS: 140

POUR : 142, CONTRE : 140

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Benskin
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Breitkreuz	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chong
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rajotte	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Seeback
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trost	Trudeau	Turmel	Valeriotte
Vellacott	Williamson — 142		

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Clement	Crockatt	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Shea
ShIPLEY	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 140

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to the statement of the Speaker made Monday, January 27, 2014, under the provisions of Standing Order 94(1)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), seconded by Mr. Dubé (Chambly—Borduas), — That Bill C-475, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act (order-making power), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à la déclaration faite par le Président le lundi 27 janvier 2014 en application de l'article 94(1)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), appuyée par M. Dubé (Chambly—Borduas), — Que le projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et documents électroniques (pouvoir de rendre des ordonnances), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 44 — Vote n° 44)

YEAS: 133, NAYS: 150

POUR : 133, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Brison	Brosseau	Byrne
Caron	Cash	Charlton	Chicoine
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Gameau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte — 133			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chong	Clement	Crockatt	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert

Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Payne	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to the statement of the Speaker made Monday, January 27, 2014, under the provisions of Standing Order 94(1)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Sgro (York West), seconded by Ms. Murray (Vancouver Quadra), — That Bill C-513, An Act to promote and strengthen the Canadian retirement income system, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à la déclaration faite par le Président le lundi 27 janvier 2014 en application de l'article 94(1)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Sgro (York-Ouest), appuyée par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), — Que le projet de loi C-513, Loi visant à améliorer et à renforcer le système de revenu de retraite canadien, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 45 — Vote n° 45)

YEAS: 133, NAYS: 150

POUR : 133, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Brison	Brousseau	Byrne
Caron	Cash	Charlton	Chicoine
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé

Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Footé	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclét
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote — 133			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chong	Clement	Crockatt	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goodyear	Gosal	Gourde	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Paradis	Payne	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson

Stanton	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 150		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Calkins (Wetaskiwin), seconded by Mrs. Ambler (Mississauga South), — That Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Calkins (Wetaskiwin), appuyé par M^{me} Ambler (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation — agent négociateur), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 46 — Vote n° 46)

YEAS: 149, NAYS: 133

POUR : 149, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chong	Clement	Crockatt	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goodyear
Gosal	Gourde	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)

Nicholson	Norlock	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 149			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Brison	Brosseau	Byrne
Caron	Cash	Charlton	Chicoine
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	Julian	Karygiannis
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Larose
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclet
Perreault	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote — 133			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:43 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), seconded by Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River), — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to: (a) consider the election of committee chairs by means of a preferential ballot system by all the Members of the House of Commons, at the beginning of each session and prior to the establishment of the membership of the standing committees; (b) study the practices of other Westminster-style Parliaments in relation to the election of Committee Chairs; (c) propose any necessary modifications to the Standing Orders and practices of the House; and (d) report its findings to the House no later than six months following the adoption of this order. (*Private Members' Business M-431*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, February 5, 2014, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-412-790-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Allen (Tobique—Mactaquac), one concerning foreign aid (No. 412-1099) and seven concerning the mining industry (Nos. 412-1100 to 412-1106);

— by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), one concerning the mining industry (No. 412-1107);

En conséquence, le projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation — agent négociateur), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 43, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Trost (Saskatoon—Humboldt), appuyé par M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill), — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction : a) d'étudier la possibilité de faire élire les présidents de comités au moyen d'un mode de scrutin préférentiel, par tous les députés de la Chambre des communes, au début de chaque session et avant l'établissement de la composition des comités permanents; b) d'étudier les usages observés dans d'autres parlements de type britannique par rapport à l'élection des présidents de comités; c) de proposer les modifications devant être apportées au Règlement et aux usages de la Chambre; d) de faire rapport de ses constatations à la Chambre dans les six mois suivant l'adoption du présent ordre. (*Affaires émanant des députés M-431*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 5 février 2014, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-412-790-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Allen (Tobique—Mactaquac), une au sujet de l'aide internationale (n° 412-1099) et sept au sujet de l'industrie minière (n°s 412-1100 à 412-1106);

— par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), une au sujet de l'industrie minière (n° 412-1107);

— by Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), two hundred and eighty-four concerning budget measures (Nos. 412-1108 to 412-1391).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:24 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:54 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), deux cent quatre-vingt-quatre au sujet des mesures budgétaires (n^{os} 412-1108 à 412-1391).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 24, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 54, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.